

# **MTplus**

**No. 1803-0000 / No. 1803-4000**

## **Bedienungsanleitung**

**Instruction manual • Mode d'emploi • Istruzioni d'uso  
Instrucciones para el servicio • Gebruiksaanwijzing  
Instrukcja obsługi • Инструкция по эксплуатации  
取扱説明書 • 操作手冊 • 사용설명서 • إرشادات التشغيل**



Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen / Germany  
Tel. +49 7731 8208-0 • Fax +49 7731 8208-70  
info@renfert.com • www.renfert.com

Made in Germany

**Renfert**

303 21-9873

# MTplus Obcinarka do gipsu

Nr. 1803-0000 / Nr. 1803-4000

POLSKI

## 1. Wprowadzenie

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup obcinarki do gipsu *MTplus*. Obcinarka ta ustanawia nowy standard w wydajności, działaniu, bezpieczeństwie pracy i obróbce modeli.

Prosimy postępować według następujących wskazówek.

## 2. Zakres stosowania

*MTplus* jest urządzeniem do opracowywania modeli gipsowych w pracowniach protetycznych. Może być stosowany zamiennie do obcinania na mokro lub na sucho.

### 2.1 Miejsce pracy (według DIN EN 61010)

Urządzenie to można używać tylko :

- we wnętrzach,
- do wysokości 2. 000 m nad NN,
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40°C [41-104°F],
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80% przy 31°C [87,8°F], liniowo zmniejszającej się aż do 50% względnej wilgotności powietrza przy 40°C [104°F],
- przy sieci elektrycznej w której zachwiania napięcia nie przekraczają 10% wartości nominalnej.
- przy stopniu zanieczyszczenia 2.

## 3. Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Zwróćcie państwo uwagę na obowiązujące przepisy BHP i następujące wskazania dotyczące bezpieczeństwa pracy przy obcinarce:

- Nie dotykać się do tarczy obcinarki przy włączonym zasilaniu sieciowym. Niespodziewane włączenie się urządzenia może spowodować znaczne obrażenia ciała!
- Nie należy pracować przy obcinarce z nie przykrytymi długimi włosami ani w luźnych szerokich częściach ubrania. Wciągnięcie lub nawinięcie się powyższych może spowodować obrażenia ciała.
- Urządzenie skonstruowane jest tylko do obcinania modeli gipsowych. Podczas obcinania masy os<sup>3</sup>aniaj<sup>1</sup> ce powstają rakotwórczy py<sup>3</sup>y.
- Nie otwierać pokrywy obcinarki przy pracującym silniku. Wyłącznik zabezpieczający silnik nie powoduje natychmiastowego zatrzymania się tarczy szlifierskiej.

- Otwierać pokrywę obcinarki dopiero po całkowitym zatrzymaniu się tarczy szlifierskiej.
- Podczas obcinania nosić okulary ochronne.
- Nie chwycić za obracającą się tarczę obcinarki.
- Nie pracować bez zamontowanego i zazębnionego („click“) stolika pod modele. Praca bez stolika stwarza znaczne niebezpieczeństwo poranienia poprzez możliwość wciągnięcia przez obcinarkę drobnych elementów i palców.
- Stolik zdejmować tylko przy zatrzymanej tarczy obcinarki i otwartej pokrywie przedniej.

### Dodatkowo dla obcinania na sucho:

- Wyciąg przystosowany jest do powstających pyłów (ew. prosimy porozumieć się z osobą odpowiedzialną za BHP)
- Podczas pracy może powstawać bardzo wysoki poziom hałasu >>> prosimy nosić słuchawki ochronne.

### 3.1 Utrata gwarancji

Renfert GmbH odmówi każdego odszkodowania i roszczenia dotyczącego gwarancji w przypadku gdy:

- urządzenie użyte było do innych celów niż podane w instrukcji obsługi.
- urządzenie w jakikolwiek sposób zostało zmienione - wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi.
- urządzenie było reperowane w nie autoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert.
- urządzenie nadal było stosowane mimo znanych braków bezpieczeństwa.

## 4. Uruchomienie / obsługa

Sprawdzić najpierw czy napięcie w sieci jest zgodne z zapisanym na tabliczce znamionowej obcinarki.

Przed uruchomieniem trzeba ustalić czy urządzenie będzie używane w trybie pracy na mokro (dalej z pkt. 4. 1 i 4.2) czy na sucho (dalej z pkt. 4. 1 i 4.3).

#### 4.1 Montaż tarczy szlifierskiej

Przy montażu tarczy szlifierskiej prosimy kierować się wskazówkami zawartymi w instrukcji użytkownika tarczy (lub pkt. 5.1).

Zakres stosowania tarcz szlifierskich:

- *Klettfix* do obcinania na mokro
- *Marathon* do obcinania na mokro lub na sucho
- *Infinity* do obcinania na mokro

#### 4.2 Obcinanie na mokro

1. Ustawić urządzenie w pobliżu podłączenia z wodą / odpływu wody (zalecany osadnik do gipsu) (zdjęcie nr. 1).
2. Połączyć wąż odprowadzający wodę z obcinarką (zdjęcie nr. 2a). **Wąż odprowadzający wodę nakręcić ruchem przeciwnym do obrotu wskazówek zegara na króciec przyłączeniowy i zabezpieczyć mocno opaską zaciskową (zdjęcie nr. 2b) !**
3. Wypoziomować wąż odprowadzający wodę z odpływem wody (zdjęcie nr. 3a / 3b).
4. Połączyć wąż doprowadzający wodę z obcinarką (zdjęcie nr. 4a / 4b). **Przestrzegać zalecanego ciśnienia wody (zobacz pkt. 8 / dane techniczne) !**
5. Połączyć wąż doprowadzający wodę z siecią wodną przez kurek odcinający wodę (zdjęcie nr. 5).
6. Otworzyć dopływ wody (zdjęcie nr. 6a) / sprawdzić szczelność połączeń (zdjęcie nr. 6b).
7. Połączyć kabel zasilający z gniazdkiem sieci (zdjęcie nr. 7).
8. Włączyć obcinarkę *MTplus* (zdjęcie nr. 8).
9. Wyregulować ilość dopływu wody (zdjęcie nr. 9).  
Wskazówka: w nowym urządzeniu dopływ wody jest zamknięty.

***MTplus* jest teraz przygotowany do pracy jako obcinarka pracująca na mokro.**

##### Ogólne wskazówki dla obcinania na mokro:

- Szczególnie ważna jest ilość wody przy używaniu tarczy diamentowej. Jeżeli tarcza zostanie przegrzana to zostanie uszkodzona jej powierzchnia szlifująca.
- Kurek doprowadzający wodę podczas dłuższych przerw w pracy a także na noc powinien być zakręcony.

#### 4.3 Obcinanie na sucho

- 1a. Połączyć obcinarkę z zewnętrznym wyciągiem (zdjęcie 10 - przykład przedstawiony z węzłem do wyciągu i mufą firmy Renfert).

##### **Uwaga:**

**Urządzenia pracujące przy napięciu 120 V w kombinacji z wyciągiem *Vortex-compact* muszą być podłączone oddzielnie pod napięcie, żeby uniknąć przeciążenia wyciągu i 120 V sieci elektrycznej (nie używać w żadnym wypadku automatycznego startu!). W przypadku zabezpieczenia sieci elektrycznej bezpiecznikiem 15A, wymagane**

**jest połączenie obcinarki z wyciągiem przez dwa oddzielne obwody elektryczne.**

##### Polecamy wyciągi:

Renfert *Vortex compact* 2L, 230 V Nr. 2924-3000  
Renfert *Vortex compact* 2L, 120 V Nr. 2924-4000  
Renfert *Vortex compact EC* 2L, 230 V

Nr. 2928-0000

>>> z workiem tekstylnym Nr. 92924-0005

- 1b. Połączyć obcinarkę z centralnym wyciągiem (zdjęcie 10 - przykład przedstawiony z węzłem do wyciągu i mufą firmy Renfert).

##### Zalecane wyposażenie:

- 3m wąż odsysający wraz z elastyczną mufą Nr. 92923-0001
  - elastyczna mufa Ø 36 mm Nr. 92923-0010
2. Otworzyć pokrywę obcinarki (zdjęcie nr. 11).
  3. Usunąć rurkę rozpylającą wodę (zdjęcie nr. 12).
  4. Otwór po rurce zamknąć kołkiem do blokowania gniazda (**wcisnąć go całkowicie**) >>> zestaw z drobnymi częściami (zdjęcie nr. 13).
  5. Zamknąć pokrywę obcinarki (zdjęcie nr. 11).
  - 6a. Przy stosowaniu wyciągu z automatyką startu:
    - połączyć kabel sieciowy obcinarki z wyciągiem (zdjęcie nr. 14).
    - wyciąg ustawić na pracę automatyczną (zdjęcie nr. 15).
  - 6b. Przy stosowaniu wyciągu bez automatyki startu:
    - połączyć kabel sieciowy z gniazdkiem (zdjęcie nr. 7).
    - włączyć *MTplus* (zdjęcie nr. 8), wyciąg ustawić na pracę ciągłą.

***MTplus* jest teraz przygotowany do pracy jako obcinarka pracująca na sucho.**

#### 4.4 Przebrojenie z obcinania na mokro na obcinanie na sucho

1. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej (zdjęcie nr. 7).
2. Zamknąć dopływ wody (zdjęcie nr. 6a).
3. Usunąć wąż doprowadzający wodę (zdjęcie nr. 4a / 4b).
4. Usunąć wąż odprowadzający wodę (zdjęcie nr. 2).
5. Urządzenie pozbawić mokrych obszarów i dobrze osuszyć. **Jest bezwzględnie wymagane oczyszczenie sprężonym powietrzem z resztek wody !**
6. Zdemontować tarczę obcinarki (zobacz pkt.5.1, krok 4-7)
7. Najpierw mokrą, potem suchą ścierką wytrzeć obszar za podparciem dla tarczy (zdjęcie nr. 25a) i dodatkowo przedmuchać go sprężonym powietrzem (zdjęcie nr. 25b).
8. Następnie postępować zgodnie z opisem w pkt. 4.3.

Do pracy w trybie na sucho należy używać tarcz częściowo pokrytych diamentem.

##### Zalecenie:

Tarcza Renferta *Marathon* Ø 234 mm Nr. 1803-2000

#### 4.5 Przebrojenie z obcinania na sucho na obcinanie na mokro

1. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej (zdjęcie nr. 7).
2. Odłączyć wąż odsysający (zdjęcie nr. 10).
3. Zdemontować tarczę szlifierską (zobacz pkt. 5. 1, kroki 4-7)
4. Oczyszczyć dokładnie pokrywę obcinarki i obudowę za pomocą wyciągu i szczotki (zdjęcie nr. 26).
5. Usunąć kołek blokujący wejście rurki zraszającej. W przypadku trudności z wysunięciem kołka należy wspomóc się kluczem sześciokątnym (zdjęcie nr. 16).
6. Zamontować tarczę szlifierską (zobacz instrukcję użytkowania tarczy obcinarki).
7. Podłączyć rurkę rozpylającą wodę (zdjęcie nr. 12).
8. Dalej postępować zgodnie z opisem pkt. 4.2 .

#### 4.6 Wskazówki do stosowania urządzenia na mokro albo na sucho

- Jeżeli *MTplus* jest uzbrojony do pracy na mokro, nie można obcinać na sucho.
- Jeżeli *MTplus* jest uzbrojony do pracy na sucho, nie można obcinać na mokro.
- Przy nieprzestrzeganiu powyższych uwag istnieje niebezpieczeństwo, że resztki gipsu wysychając razem z wodą stworzą twarde osad. Gromadząc się na tylniej części tarczy obcinarki doprowadzą do jej niewyważenia.

#### 4.7 Ustawienie kąta cięcia (89°-99°)

1. Odkręcić nakrętkę kontruującą (zdjęcie nr. 17).
- 2a. Wstępnie ustawić stolik obcinarki za pomocą śruby nastawczej (zdjęcie nr. 18).  
Jeżeli śruba skręcona jest maksymalnie do góry to kąt między stolikiem a tarczą obcinarki wynosi 89°. Jeżeli skręcimy śrubę maksymalnie do dołu to kąt między stolikiem a tarczą obcinarki wyniesie 99°.
- 2b. Wstępnie ustawić stolik obcinarki za pomocą śruby nastawczej -kąt 90° (zdjęcie nr. 18). Dolna krawędź stolika obcinarki musi pokrywać się z górną krawędzią brzegu wanny (zbiornika odprowadzającego wodę) (zdjęcie nr. 19+20).
- 2c. Dokładnie ustawić stolik obcinarki za pomocą śruby nastawczej (zdjęcie nr. 18) i kątomierza z zestawu -kąt 90° (zdjęcie nr. 21).
3. Dokręcić z powrotem nakrętkę kontruującą (zdjęcie nr. 17).

#### 4.8 Obsługa / obcinanie

Modele mocno zafiksować obiema rękami na stoliku obcinarki i ostrożnie docisnąć do tarczy (zdjęcie nr. 22).

#### 5. Oczyszczanie / Konserwacja

**Informacja: podczas obcinania na sucho zbieranie się kurzu w aerodynamicznych martwych strefach obcinarki jest zjawiskiem normalnym i nie wpływa na zdolność pracy ani na sprawność obcinarki *MTplus*.**

1. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej (zdjęcie nr. 7 albo 14).

2. Ew. zamknąć dopływ wody (zdjęcie nr. 6).
3. Otworzyć pokrywę czołową + zdjąć ją z zawiasów (zdjęcie nr. 11+23).
- 4.a **przy obcinaniu na mokro:** ew. zdjąć stolik (zdjęcie nr. 39+40), oczyścić go szczotką pod bieżącą wodą (zdjęcie nr. 24).

**Nie wymontowywać stolika przy zamkniętej pokrywie przedniej gdyż może dojść do uszkodzenia śruby poziomującej!**

- 4.b **przy obcinaniu na sucho:** oczyścić wnętrze za pomocą wyciągu i szczotki (zdjęcie nr. 26). Tak samo oczyścić króciec przyłączeniowy i końcówkę węża wyciągu (zdjęcie nr. 27).
5. Pokrywe czołową umieścić z powrotem na miejsce i zamknąć (zdjęcie nr. 23 + 11).

#### 5.1 Wymiana tarczy obcinarki

1. Wyłączyć urządzenie (zdjęcie nr. 8).
2. Odłączyć obcinarkę od sieci elektrycznej (zdjęcie nr. 7 albo 14).
3. Ew. zamknąć dopływ wody (zdjęcie nr. 6a).
4. Otworzyć pokrywę obcinarki (zdjęcie nr. 11).
5. Ew. usunąć rurkę rozpylającą wodę (zdjęcie nr. 12).
6. Wyjąć z zamocowania klucz imbusowy (SW4) (zdjęcie nr. 28).
7. Wyjąć zabezpieczenie gwintu, odkręcić śrubę centrującą i zdjąć tarczę (zdjęcie nr. 31 + 29).
8. Ew. oczyścić podparcie tarczy (zobacz pkt. 5.2).
9. Umieścić nową tarczę na sztyftach zabezpieczających. (zdjęcie nr. 30).
10. Śrubę centrującą dokręcić z powrotem przy pomocy klucza imbusowego (zdjęcie nr. 29).
11. Założyć zabezpieczenie na śrubę centrującą (zdjęcie nr. 31).
12. Klucz imbusowy umieścić z powrotem w zamocowaniu (zdjęcie nr. 28).
13. Ew. zamocować rurkę rozpylającą wodę (zdjęcie nr. 12).
14. Zamknąć pokrywę obcinarki (zdjęcie nr. 11).
15. Ew. otworzyć z powrotem dopływ wody (zdjęcie nr. 6a).
16. Połączyć kabel zasilający z gniazdkiem sieci (zdjęcie nr. 7 lub 14).

#### 5.2 Wymiana / czyszczenie podparcia tarczy

1. Wymontować tarczę (zobacz pkt. 5. 1, kroki 1-7).
2. Przygotować śrubę odciskową i klucz imbusowy >>> zobacz załączony zestaw narzędzi (zdjęcie nr. 32).
3. Śrubę odciskową przykręcić do podparcia tarczy (zdjęcie nr. 33) >>> **podparcie nie może być usunięte ręką, ale wyłącznie przy pomocy śruby dociskowej!**
4. Zdjąć podparcie tarczy (zdjęcie nr. 34).
5. Śrubę odciskową wykręcić z powrotem z podparcia.
6. Wyczyścić podparcie i wnętrze obudowy >>> **Nie zniszczyć uszczelnień!**  
Rekomendacja do czyszczenia podparcia:  
rozpuszczalnik do gipsu Renferta GO-2011 Nr. 2011-0000.
7. Posmarować wazeliną wał silnika i uszczelki.

8. Założyć z powrotem podparcie tarczy >>>  
**Uważać na rowek zabieraka** (zdjęcie nr. 35).
9. Podparcie docisnąć ręką do wału silnika (zdjęcie nr. 36).
10. Zamontować z powrotem tarczę obcinarki (zobacz pkt. 5.1, kroki 9-16).

### 5.3 Wymiana / czyszczenie rurki rozpylającej wodę (obcinarka pracująca na mokro)

1. Wymontować rurkę rozpylającą wodę (zobacz pkt. 5.1, kroki 1-5).
2. Usunąć pierścienie uszczelniające (zdjęcie nr. 37).
3. Rurkę rozpylającą wodę umieścić na noc w kąpielni odwapniającej (zdjęcie nr. 38).
4. Założyć z powrotem pierścienie uszczelniające i posmarować je wazeliną (zdjęcie nr. 37).
5. Wmontować z powrotem rurkę rozpylającą wodę (zdjęcie nr. 12).
6. Zamknąć pokrywę obcinarki (zdjęcie nr. 11).
7. Ew. otworzyć z powrotem dopływ wody (zdjęcie nr. 6a).
8. Połączyć kabel zasilający z gniazdkiem sieci (zdjęcie nr. 7 lub 14).

### 5.4 Wymiana / czyszczenie stolika obcinarki

1. Wyłączyć urządzenie (zdjęcie nr. 8).
  2. Odłączyć obcinarkę od sieci elektrycznej (zdjęcie nr. 7 albo 14).
  3. Otworzyć pokrywę obcinarki (zdjęcie nr. 11).
- Nie wyjmować stolika przy zamkniętej pokrywie przedniej gdyż może dojść do uszkodzenia śruby poziomującej!**
4. Wyzębnić zapadkę stolika i wyjąć go (zdjęcie nr. 39+40).
  5. Zdjąć pokrywę obcinarki (zdjęcie nr. 23).
  6. Stolik i pokrywę obcinarki wyczyścić szczotką pod strumieniem bieżącej wody (zdjęcie nr. 24).
  7. Pokrywę umieścić z powrotem na miejscu i zamknąć (zdjęcie nr. 23 + 11).
  8. Zazębnić stolik z powrotem (zdjęcie nr. 40).

**Upewnijcie się czy w zamocowaniu nie zostały żadne resztki gipsu !**

**Zawsze zwracajcie uwagę na prawidłowe położenie stolika roboczego w pokrywie obcinarki !**

9. Połączyć kabel zasilający z gniazdkiem sieci (zdjęcie nr. 7 lub 14).

### 5.5 Wymiana zabezpieczenia przełącznika

1. Zwolnić śrubę mocującą (zdjęcie nr. 41).
2. Usunąć osłonę zabezpieczającą przełącznik i zastąpić ją nową (Art.Nr. 90003-5788).
3. Założyć z powrotem śrubę zabezpieczającą.  
>>> **Mtplus nie może być używany bez osłony zabezpieczającej przełącznik !**

## 6. Części zamienne

Numery części zamiennych i mniej trwałych elementów znajdują się w dołączonej liście części zamiennych.

## 7. Gwarancja

Przy eksploatacji urządzenia zgodnej z jego przeznaczeniem firma Renfert udziela 3 letniej gwarancji na wszystkie podzespoły obcinarki *MTplus*.

Nie objęte gwarancją są części podlegające naturalnemu zużyciu podczas eksploatacji (np. tarcza obcinarki).

Gwarancja wygasa w wypadku: nieodpowiedniego użytkownika urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta. Gwarancja wygasa również w przypadku utraty, uszkodzenia lub zniszczenia urządzenia wynikłego z innych przyczyn niż wady tkwiące w urządzeniu i działań nie dopuszczonych instrukcją użytkownika.

Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia gwarancji.

## 8. Dane techniczne

Napięcie:	230 V / 50 Hz 120 V / 60 Hz
Pobór mocy :	1,300 W / 1,7433 hp (230 V) 1.500 W / 2,0115 hp (120V )
Zużycie wody max:	9 l/min.
Wymagane ciśnienie wody:	przynajmniej 1 bar przy ca. 6 l/min.
Liczba obrotów:	2.820 1/min. (230 V) 3.420 1/min. (120 V)
Średnica króćca przyłączeniowego dla zewnętrznego wyciągu:	36 mm
Wymiary ((szer. x głęb. x wys.):	298 x 318 x 412 mm
Wymiary tarczy szlifierskiej:	Ø 234 mm
Waga:	13,5 kg
Poziom głośności według DIN 45635-01-KL3, mierzony przy pełnym obciążeniu:	Lp(A) = 74 dB(A), K = 4 dB

## 9. Zawartość

- 1 *MTplus*
- 1 wąż doprowadzający wodę
- 1 wąż odprowadzający wodę
- 1 komplet narzędzi
- 1 zestaw małych części
- 1 podręcznik obsługi wraz z listą części zapasowych

## 10. Formy dostawy

Nr. 1803-0000 *MTplus* 230 V / 50 Hz

Nr. 1803-4000 *MTplus* 120 V / 60 Hz

## 11. Akcesoria (nie dostarczane w zestawie podstawowym)

**Tarcze obcinarki - tylko do obcinania na mokro:**

Nr. 1803-1000     Uzbrojenie obcinarki:  
5 *Klettfix* tarcza krzemowo węglkowa (3 x wielkość ziarna K80, 2 x wielkość ziarna K120)  
+ podparcie tarczy

- Nr. 1803-1100 Pakiet uzupełniający:  
5 *Klettfix* tarcza krzemowo  
węglkowa K80
- Nr. 1803-1200 Pakiet uzupełniający:  
5 *Klettfix* tarcza krzemowo  
węglkowa K120
- Nr. 1803-3000 1 *Infinity* tarcza  
pełnodiametrowa

**Tarcze obcinarki - do obcina na mokro i sucho:**

- Nr. 1803-2000 1 *Marathon* tarcza częściowo  
pokrytą diamentem

**Wyciągi / pozostałe:**

- Nr. 2924-3000 *Vortex compact 2L*, 230 V  
Nr. 2924-4000 *Vortex compact 2L*, 120 V  
Nr. 2928-0000 *Vortex compact EC 2L*, 230 V  
Nr. 92924-0003 5 sztuk wymiennych worków na  
kurz do wyciągu *Vortex-*  
*compact*  
Nr. 92924-0005 1 materiałowy worek na kurz do  
wyciągu *Vortex-compact*  
Nr. 92923-0001 3 m węża do wyciągu wraz z  
elastycznymi końcówkami  
Nr. 92923-0010 1 elastyczna końcówka  $\text{C} 36$  mm  
Nr. 2-0973 1 kolanko plastikowe  $90^\circ$  do rury  
odpływowej

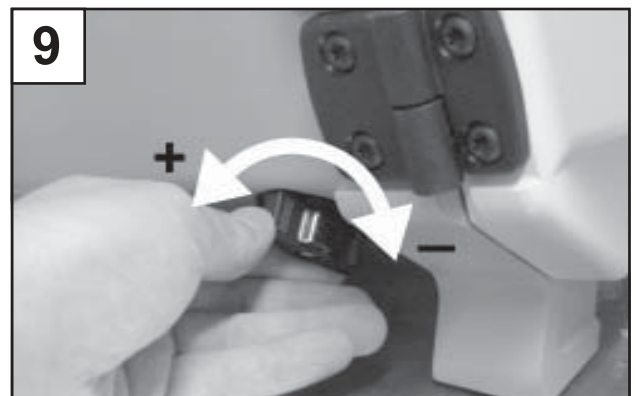
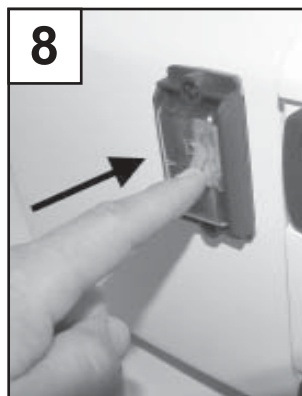
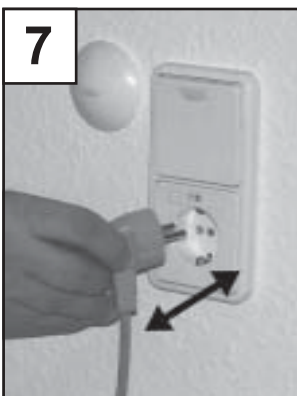
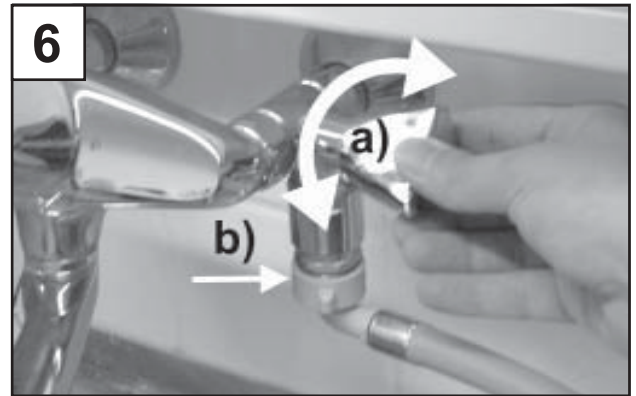
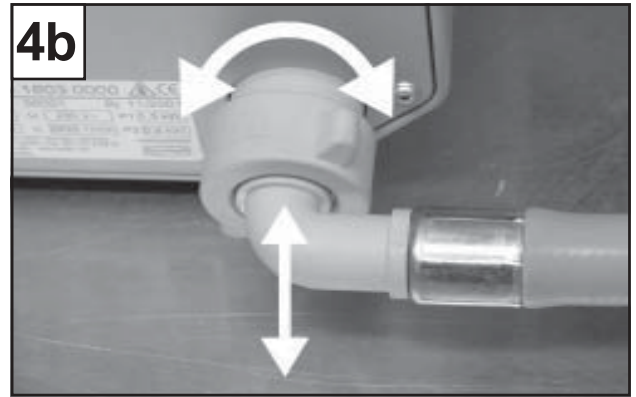
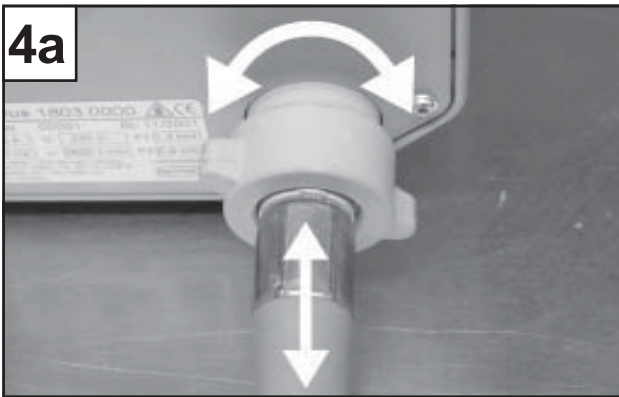
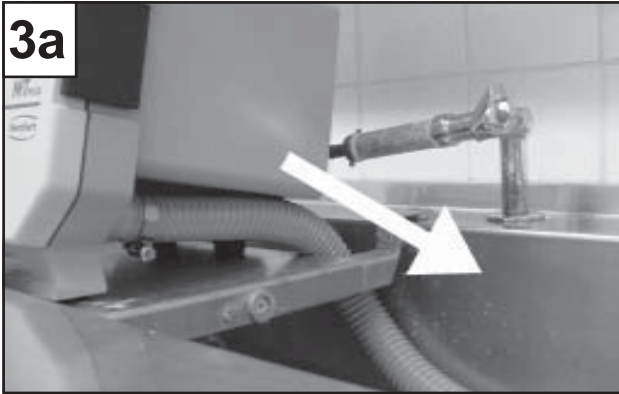
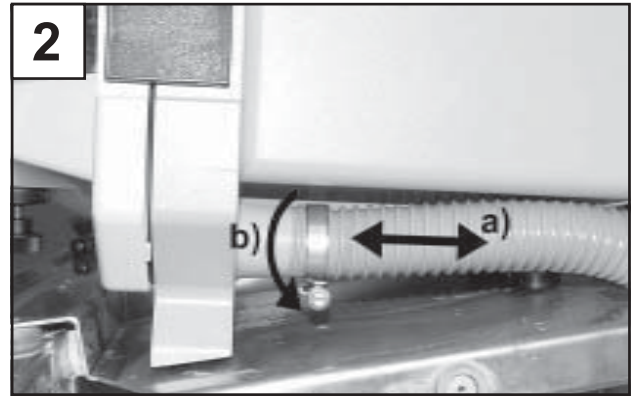
Błąd	Przyczyna	Pomoc
<b>Urządzenie nie pracuje.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ nie ma podłączenia do prądu</li> <li>€ uszkodzony bezpiecznik</li> <li>€ nie zamknięta dokładnie pokrywa obcinarki</li> <li>€ przegrzany silnik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ sprawdzić podłączenie do prądu</li> <li>€ sprawdzić bezpiecznik</li> <li>€ zamknąć pokrywę (zdjęcie nr. 11)</li> <li>€ ostudzić silnik. włączyć od początku wyłącznik sieciowy</li> </ul>
<b>Tarcza obcinarki drga.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ tarcza nie leży równomiernie na podparciu</li> <li>€ tarcza nie jest dostatecznie dokręcona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ zamontować tarczę na nowo zgodnie z instrukcją <b>Uważać na dokładne umieszczenie tarczy w bolcach pozycjonujących (zdjęcie nr. 30)!</b></li> <li>€ usunąć zabrudzenia i osady z tylniej części tarczy i obu stron podparcia dla tarczy...</li> <li>€ dokręcić mocno śrubę (zdjęcie nr. 29)</li> </ul>
<b>Tarcza obcinarki hałasuje.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ nie dokręcona dostatecznie śruba mocująca</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ dokręcić mocno śrubę (zdjęcie nr. 29), ewentualnie wymienić tarczę na nową (pkt. 5.1)</li> </ul>
<b>Stolik obcinarki chwieje się / jest słabo przymocowany.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ stolik nie jest dobrze zamontowany</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ zamontować od nowa stolik, zgodnie z instrukcją (zdjęcie nr. 40).</li> </ul>

**Obcinanie na mokro:**

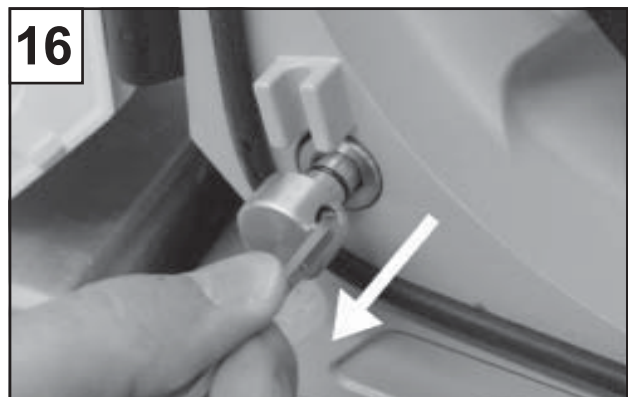
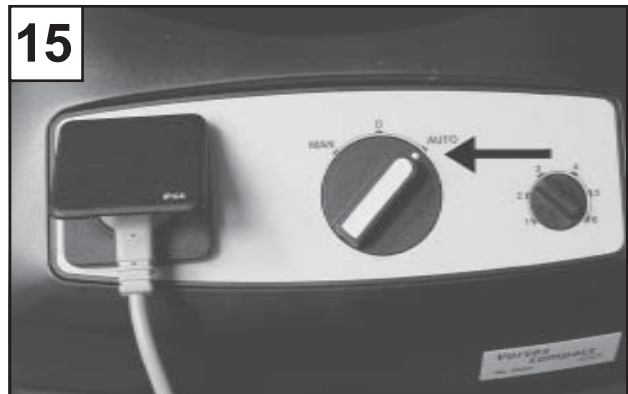
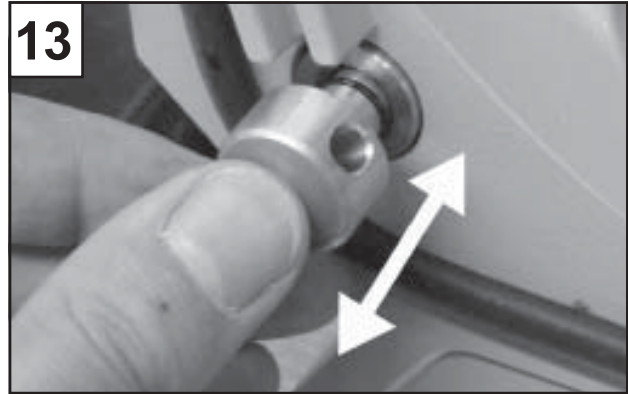
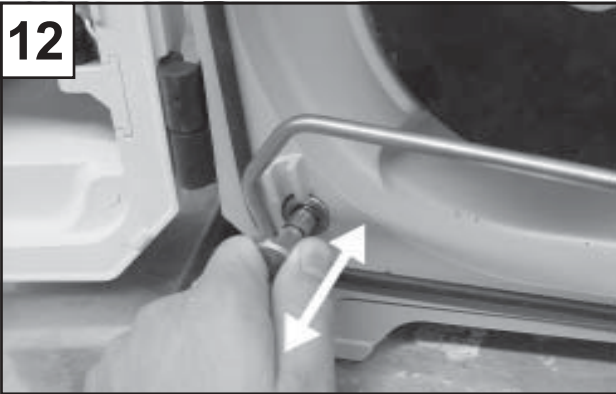
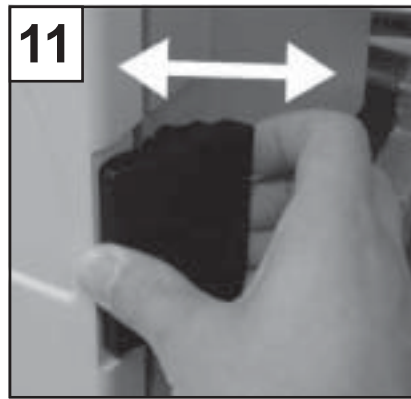
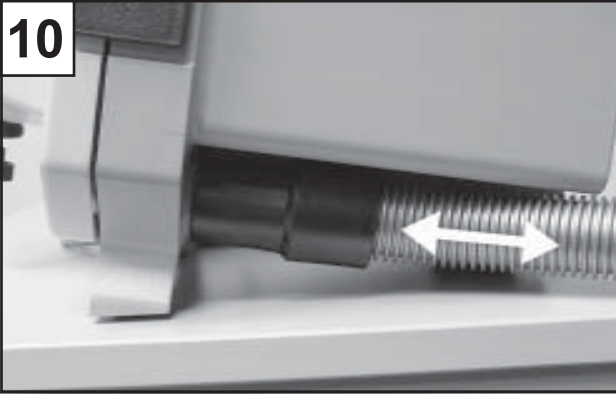
Błąd	Przyczyna	Pomoc
<b>Tarcza zatyka się gipsem.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ źle wyregulowana ilość wody w urządzeniu</li> <li>€ kran zabezpieczający dopływ wody nie jest całkowicie odkręcony.</li> <li>€ zatkana rurka rozpylająca wodę</li> <li>€ zatkane sitko na dopływie wody</li> <li>€ za niskie ciśnienie w sieci wodnej</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ zwiększyć ilość wody w obcinarce (zdjęcie nr. 9)</li> <li>€ odkręcić kran (zdjęcie nr. 6)</li> <li>€ rurkę oczyścić / odkamienić (pkt. 5.3)</li> <li>€ sitko wyjąć przy pomocy kleszczy , oczyścić / odkamienić</li> <li>€ za mały przekrój rury doprowadzającej wodę ew. za dużo odbiorców &gt;&gt;&gt; sprawdzić czy ciśnienie w sieci wodnej wynosi ok. 1 bar. (Zapytać się hydraulika). W razie potrzeby sztucznie podwyższyć ciśnienie poprzez instalację „domowego wodociągu” (elektryczna pompa ze zbiornikiem ciśnieniowym). Poradźcie się waszego hydraulika.</li> </ul>
<b>Woda pryska z otworu do szlifowania.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ za dużo wody</li> <li>€ źle działający odpływ wody.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ zredukować ilość wody w obcinarce (zdjęcie nr. 9)</li> <li>€ skontrolować wążodpływowy, ułożyć go prawidłowo &gt;&gt;&gt; pochyło ku dołowi (zdjęcie nr. 3a + 3b)</li> </ul>
<b>Brak wody spłukującej.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ źle poprowadzone podłączenie wody</li> <li>€ rurka rozpylająca wodę zabrudzona / zakamieniona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ sprawdzić podłączenie wody (Pkt. 4.2, kroki 4 – 6)</li> <li>€ rurkę oczyścić / odkamienić (pkt. 5.3)</li> </ul>

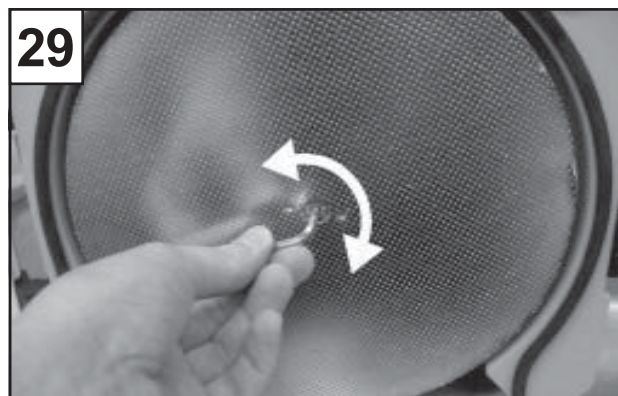
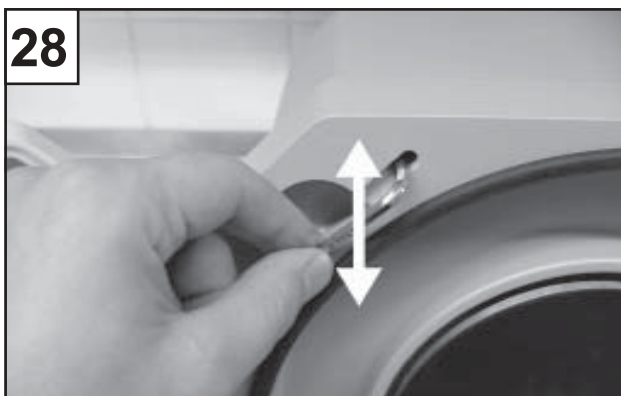
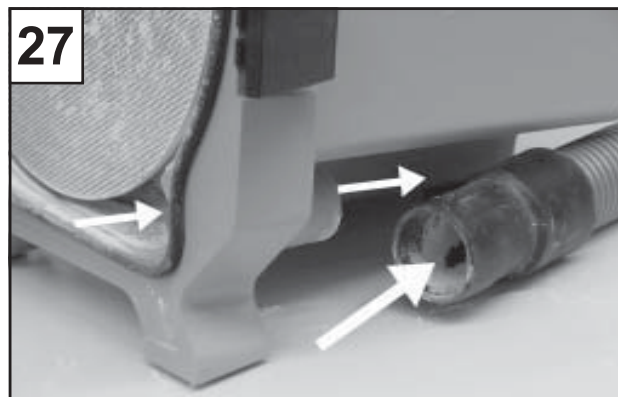
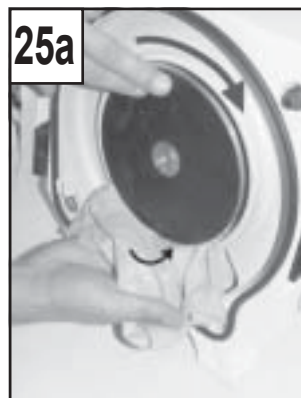
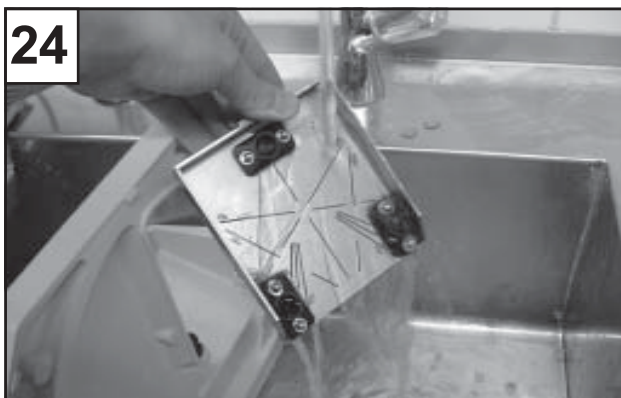
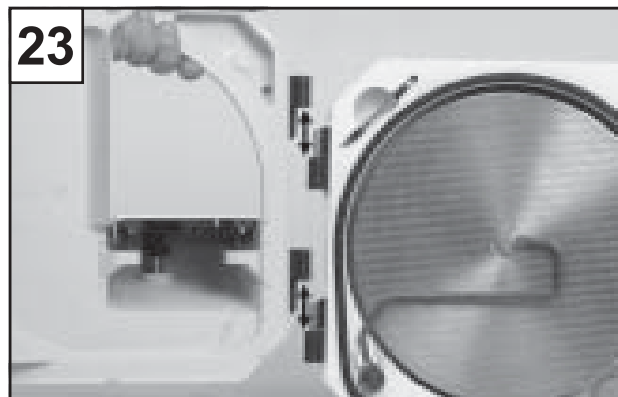
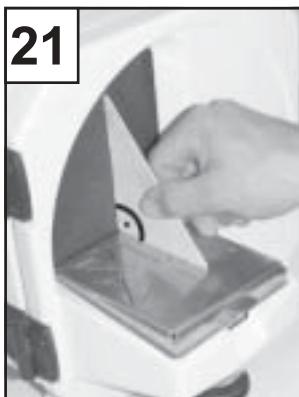
**Obcinanie na sucho:**

Błąd	Przyczyna	Pomoc
<b>Tarcza zatyka się gipsem.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ za wilgotne modele</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ wyczyścić tarczę przy pomocy szczotki pod bieżącą wodą albo za pomocą rozpuszczalnika do gipsu (Renfert GO-2011, Art.Nr. 2011-0000).</li> </ul>
<b>Za dużo kurzu w otworze do szlifowania.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ nie uruchomiony wyciąg</li> <li>€ za mała moc wyciągu.</li> <li>€ pełen wyciąg ew. worek na pył</li> <li>€ zatkany wążwyciągu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>€ uruchomić wyciąg</li> <li>€ podwyższyć moc wyciągu</li> <li>€ wymienić worek na pył</li> <li>€ sprawdzić węża ew. oczyścić</li> </ul>









Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.  
Serial number, date of manufacturing and unit version are shown on the type plate of the unit.  
Le numéro de série, la date de fabrication et la version se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.  
Il numero di serie, la data di costruzione e la versione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.  
El número de serie, la fecha de fabricación y la versión del aparato están indicados en la placa identificadora del aparato.  
Seriennummer, produktiedatum en versie staan op het apparaat-type plaatje.



## EG-Konformitätserklärung

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany  
Hiermit erklären wir, dass die Bauart des Gipstrimmers *MTplus* folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

**EG-Richtlinie:**

89/392/EWG Maschinenrichtlinie i.d.F. 93/68 EWG

**Mitgeltende EG-Richtlinien:**

73/23/EWG Niederspannungsrichtlinie  
89/336/EWG Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

**Angewendete harmonisierte Normen:**

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;  
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;  
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

**Angewendete nationale Spezifikationen:**

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



## EC Declaration of conformity

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany  
We herewith declare that the construction of the *MTplus* plaster trimmer complies with the following applicable regulations:

**EU guideline:**

89/392/EEC Machinery Guideline, i. version 93/68/EEC

**Other applicable regulations:**

73/23/EEC Guideline for Electrical Equipment for Use Within Specific Voltage Limits  
89/336/EEC EMS Electromagnetic Compatibility

**Applied, uniform standards:**

EN 292 Part 1; EN 292 Part 2; EN 60204 Part 1; EN 50082-1; EN 55011; ENO 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

**Applied national specifications:**

DIN 45635 Part 1

Hilzingen, 19.03.02



## Déclaration de conformité CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

No us assurons que le type de construction du *MTplus* est conforme aux normes:

**Directive CE:**

Directive CE sur les machines 89/392/CEE version 93/68 CEE

**Autres directives aussi en vigueur:**

Directive CE pour basse tension 73/23 CEE  
Directive CE sur la compatibilité électromagnétique (89/336 CEE)

**Normes harmonisées appliquées:**

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;  
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;  
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

**Spécifications nationales appliquées:**

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



## Dichiarazione di conformità

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che la costruzione della squadra-modelli *MTplus* è conforme alle direttive elencate qui di seguito:

**Direttiva CE:**

89/392/CEE Direttive sulle macchine

**Altre direttive in vigore:**

73/23/CEE Norme per la bassa tensione  
89/336/CEE Compatibilità elettromagnetica (EMV)

**Norme armonizzate applicate:**

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;  
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;  
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

**Specificazioni nazionali applicate:**

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



## Declaración de conformidad CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente declaramos que el tipo constructivo de la recordadora *MTplus* cumple las siguientes disposiciones aplicables:

**Directriz CE:**

89/392/CEE Directriz de maquinaria en la versión 93/68 CEE

**Directrices CE también aplicables:**

73/23/CEE Directriz de baja tensión  
89/336/CEE Compatibilidad electromagnética (CEM)

**Normas armonizantes aplicadas:**

EN 292 parte 1; EN 292 parte 2; EN 60204 parte 1; EN 50082-1; EN 55011; ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

**Especificaciones nacionales aplicadas:**

DIN 45635 parte 1

Hilzingen, 19.03.02



## EG-conformiteitsverklaring

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Wij verklaren dat het model van de gipstrimmer *MTplus* voldoet aan onderstaande standaards en normen:

**EG-richtlijn:**

89/392/EEC machinerichtlijn in de versie van 93/68 EEC

**Andere geldende EG-richtlijnen:**

73/23/EEC laagspanningsrichtlijn  
89/336/EEC elektromagnetische compatibiliteit (EMV)

**Gebruikte geharmoniseerde normen:**

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;  
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;  
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

**Gebruikte nationale specificaties:**

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02

Numer seri, data produkcji i wersja urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Номер серии, дата изготовления и модель прибора указаны на фирменной табличке.

シリアル番号および製造日は装置の型番号ラベルに記載されています。

序号和制造日期见仪器基本数据表。

시리얼넘버와 제조일자는 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

الرقم المتسلسل وتاريخ الصنع موجودان على لوحة بيانات الجهاز.



## Deklaracja zgodności UE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Niniejszym oświadczamy że konstrukcja obcinarki do gipsu *MTplus* odpowiada następującym obowiązującym przepisom:

### Wytyczna UE:

89/392/EWG maszyny i.d.F. 93/68 EWG

### Aktualne wytyczna UE :

73/23/EWG wytyczne niskie napięcie  
89/336/EWG zgodność elektromagnetyczna (EMV)

### Stosowane zgodne normy:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011; ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

### Stosowane specyfikacje krajowe:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



## Декларация о соответствии ЕЭС

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen, Germany

Настоящим заявляем, что конструкция триммера для гипса *MTplus* соответствует следующим определениям:

### Директива ЕЭС:

89/392/ЕЭС Директива в отношении машин  
i.d.F. 93/68 ЕЭС

### Сопутствующим директивам ЕЭС:

73/23/ЕЭС Директива в отношении низкого напряжения  
89/336/ЕЭС Электромагнитная совместимость (EMV)

### Использованные гармонизированные стандарты:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;  
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;  
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

### Использованные национальные спецификации:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



## 欧共同体符合声明

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

在此声明, *MTplus* 石膏切边机的结构符合下述规定:

### 欧共同体规则:

89/392/EWG 机器规则, 版本 93/68 EWG

### 同时有效的欧共同体规则:

73/23/EWG 低压规则  
89/336/EWG 电磁兼容性 (EMV)

### 所使用的统一规格:

EN 292 T.1, EN 292 T.2, EN 60204 T.1, EN 50082-1,  
EN 55011, ENV 50142, EN 50081-1, DIN EN 61000-4-2,  
IEC 801-3, DIN EN 61010-1, DIN EN 61000-4-4, DIN VDE 0741

### 所使用的国家规范:

DIN 45635 T.1

2002年 3月19日于 Hilzingen



## EG 整合性声明

レンフェルト有限公司, インズツツリーグビート, 78247 ヒルツィンゲン / ドイツ

ギブストリマー *MTplus* の構造様式は以下規定を遵守している旨を声明する。

### EG 命令:

89/392 EWG 機械命令 93/68EWG 版

同時に有効な EG 命令:

73/23/EWG 低圧命令  
89/336/EWG 電磁気耐性 (EMV)

### 適用整合規格:

EN292T.1; EN292T.2; EN60204T.1; EN50082-1;  
EN55011; ENV50142; EN50081-1; DIN VDE 0741  
DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4

### 適用国内仕様:

DIN 45635T.1

ヒルツィンゲン, 2002年 3月19日



## 유럽공동체 일치성 설명

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Renfert 유한책임회사, 산업지역, 78247 힐칭엔, 독일

우리는 гип스 연마장치 *MTplus*의 제작형태가 아래의 해당 규정 들어 준수된다는 것을 명백히 합니다:

### 유럽공동체 규정:

89/392/EWG 기계제작 규정, 93/68 EWG

### 동시 유효 유럽공동체 규정:

73/23/EWG 저전압규정  
89/336/EWG 전자기파 견딜성(EMV)

### 사용된 조항규정:

EN 292 조항 1; EN 292 조항 2; EN 60204 조항 1;  
EN 50082-1; EN 55011; ENV 50142; EN 50081-1; DIN  
EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN  
61000-4-4; DIN VDE 0741

### 사용된 국가 특수규정:

DIN 45635 조항 1

힐칭엔, 2002년 3월 19일

## بيان المطابقة من الاتحاد الأوروبي

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany  
رنفرت, شركة ذات مسئولية محدودة, المنطقة الصناعية, هيلتسينجن / ألمانيا

هذا الكتاب فإتينا نصرح بأن طريقة صنع جهاز تجليخ الجبس *MTplus* مطابقة لتقواعد الخاصة بذلك والمذكورة فيما يلي:

### القاعدة التوجيهية للمجموعة الأوروبية:

القاعدة التوجيهية للات 89/392/EWG في الصيغة 93/68 EWG

القواعد التوجيهية السارية بصورة جانبية للمجموعة الأوروبية:

القاعدة التوجيهية للعهد المنخفض 73/23/EWG

القاعدة التوجيهية بشأن القدر المسموح به من المقاطعة الكهربائية (EMV) 89/336/EWG

### المعايير القياسية المتوافقة المطبقة:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;  
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;  
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4 1; DIN VDE 0714

### المواصفات الوطنية المطبقة:

DIN 45635 T.1

هيلتسينجن, بتاريخ 19/3/2002